

Les RDA pour un monde numérique



Ingrid Parent
ingrid.parent@lac-bac.gc.ca

La nouvelle norme qui succèdera aux Règles de catalogage anglo-américaines (RCAA2) se nomme Resource Description and Access (RDA). Pourquoi avons-nous besoin d'une nouvelle norme?

The RDA, a New Standard for a Digital World The new standard that will succeed the Anglo-American Cataloguing Rules (AACR2) will be known as Resource Description and Access (RDA). Why do we need a new standard?

L'émergence d'Internet a fait en sorte que les données bibliographiques peuvent être intégrées à un environnement beaucoup plus vaste. Fini le temps des catalogues sous forme de livres et des catalogues sur fiches. Nous disposons maintenant des catalogues publics en direct (OPAC) et des systèmes en réseau, mais nous devons songer à la prochaine génération de systèmes qui fera pleinement usage de la richesse de nos descriptions bibliographiques. De nouveaux affichages peuvent être générés et de nouveaux types de liens peuvent être établis afin d'intégrer nos données aux sources d'informations autres que nos bases de données. Nos utilisateurs visiteront vraisemblablement les bibliothèques au moyen de moteurs de recherche comme Google. Réorienter nos notices bibliographiques de telle sorte qu'elles soient utiles dans un plus vaste contexte exige une approche différente de celle de la description ainsi qu'une réflexion sur certaines des conventions traditionnelles de la bibliothéconomie qui pourraient ne pas être bien comprises en dehors de la sphère des bibliothécaires.

Il existe également de nouveaux types de ressources que les règles RCAA2 n'arrivent pas à traiter entièrement. Le monde numérique nous présente une multitude de supports qui contiennent l'information que nos utilisateurs recherchent. Ces nouvelles sources sont difficiles à décrire au moyen des règles RCAA2 puisqu'elles ne correspondent à aucune des « indications générales du genre de document ». Les fichiers MP3, par exemple, qui se trouvent sur des DVD sont des ressources numériques, mais ils sont également des enregistrements sonores. L'indication « ressource électronique » pas plus que l'indication « enregistrement sonore » des règles RCAA2 ne les

décrivent de façon adéquate. La norme RDA a remplacé le concept d'indication générale du genre de document par de nouveaux éléments qui assoupliront l'identification des ressources et amélioreront la capacité d'un utilisateur de choisir les ressources qu'il recherche.

Grâce à l'orientation sur les éléments de la norme RDA, nécessaires à la description des ressources et à leur accès, la norme RDA nous permettra de recueillir des métadonnées plus facilement qu'auparavant. Les données descriptives sous forme numérique tant pour les ressources numériques qu'analogiques sont déjà disponibles auprès de sources extérieures. Les éditeurs qui se servent des métadonnées ONIX peuvent nous fournir des données descriptives pour les livres traditionnels, et nous pouvons réutiliser de telles données pour nos notices bibliographiques. En ce qui a trait aux ressources en ligne, nous pouvons saisir automatiquement les données descriptives qui font souvent partie de l'objet numérique et créer une notice bibliographique à partir de telles données. En reconnaissant le fait que certaines sources de données descriptives permettent de faire des économies et de rendre efficace le processus de catalogage, la norme RDA simplifiera le processus de transcription en mettant l'accent sur « prenez ce que vous voyez ». Nombre des règles RCAA2 qui exigeaient le changement de certains éléments transcrits de la ressource ont été éliminées. Ainsi, un titre dans une ressource qui comporte une erreur sera transcrit tel qu'il apparaît et le titre corrigé apparaîtra ailleurs dans la description. Cette possibilité ainsi que d'autres simplifications aux règles de transcription appuieront la réutilisation des données qui pourraient nous parvenir d'autres sources comme les éditeurs et la ressource elle-même.

Objectifs de la norme RDA

Le plan stratégique décrivant les objectifs de la RDA se trouve à l'adresse suivante : www.collectionscanada.gc.ca/jsc/stratplan.html (en anglais seulement). Le plan précise que la norme fournira un cadre extensible tant pour la description technique que celle du contenu de tous les types de ressources. Elle sera compatible avec les principes, les normes et les modèles établis à l'échelle internationale.

Bien que la norme RDA soit élaborée pour être utilisée dans les collectivités d'expression anglaise, elle peut être utilisée dans d'autres milieux. Tout comme il y a de nombreuses traductions des règles RCAA2, il est prévu que la norme RDA sera traduite et adaptée de façon à être utilisée par d'autres groupes linguistiques. Des options ont été ajoutées pour

permettre l'utilisation d'autres langues et de scripts, d'autres calendriers et d'autres systèmes numériques que ceux communément utilisés dans les pays anglo-américains.

Nous prévoyons également que la norme RDA produira de l'information qui sera compatible dans de nombreux milieux comme ceux de l'édition, des archives, des musées et d'autres organisations de l'information.

Un cadre pour la norme RDA

Dans les années 1990, la Fédération internationale des associations de bibliothécaires et d'institutions (IFLA) a amorcé un grand travail visant à faire progresser la réflexion sur le contrôle bibliographique. Avec la publication des *Functional Requirements for Bibliographic Records* (FRBR)¹ en 1998, une nouvelle vision de l'univers bibliographique était dévoilée. La norme RDA a été inspirée par les FRBR et les *Functional Requirements for Authority Data* (FRAD)² comme fondement conceptuel.

Les FRBR renforcent les objectifs fondamentaux du catalogage et l'importance des relations entre les entités d'une description bibliographique. L'objectif des FRBR est d'aider l'utilisateur à réaliser les tâches de base du catalogue. Les tâches de l'utilisateur, telles que définies dans les FRBR, sont de trouver, d'identifier, de choisir et d'obtenir l'information qu'il désire. Les FRBR offrent également une structure permettant de répondre aux besoins de base de l'utilisateur et des moyens de colocaliser les notices au niveau de l'œuvre et de l'expression. Les directives de la norme RDA sont classées selon les attributs et les relations nécessaires pour réaliser les tâches de l'utilisateur décrites dans les FRBR et pour incorporer la terminologie relative aux FRBR, permettant ainsi de clarifier les concepts bibliographiques qui sont quelque peu vagues dans les règles RCAA2, et de mettre l'accent sur l'alignement de la norme RDA sur le modèle des FRBR.

Même si les FRBR sont appliqués un peu partout, il est à souhaiter que d'autres expérimentations permettront d'aider les concepteurs de futurs systèmes à réaliser le potentiel d'exploitation de la vision de l'univers bibliographique des FRBR.

Une autre pièce clé du fondement de la norme RDA réside dans les principes du catalogage. L'IFLA a tenu récemment une série d'assemblées régionales afin d'élaborer un énoncé de principes qui serait reconnu à l'échelle internationale. Les principes de la norme RDA se trouveront dans son introduction générale et s'inspireront du *Statement of International Cataloguing Principles* de l'IFLA (www.ifla.org/VII/s13/icc/imeicc-statement_of_principles-2008.pdf; en anglais seulement). Les principes appuient les tâches de l'utilisateur telles que définies dans les FRBR. Ainsi, les données doivent différencier la ressource décrite des autres ressources (principe de la différenciation) et elles doivent répondre aux besoins des utilisateurs de choisir une ressource (principe de l'autonomie). Nous sommes d'avis que les principes de la norme RDA et l'importance qu'elle accorde aux tâches de l'utilisateur décrites dans les FRBR serviront de guide que les catalogueurs utiliseront pour appliquer leur jugement lorsque viendra le temps de décider comment il convient de décrire et d'assurer l'accès aux ressources bibliographiques.

Collaborer avec d'autres

Alors que la norme RDA est liée au contenu, la norme MARC 21 s'applique au codage. Même si les règles RCAA2 et la norme RDA ne sont liées à aucune norme de codage et que la norme MARC 21 n'est rattachée à aucune norme de contenu, la norme MARC 21 est le format d'échange utilisé pour encoder les notices RCAA2 dans la plupart des systèmes de bibliothèque. La clé du succès de la mise en œuvre de la norme RDA réside dans l'alignement du contenu et du codage. Même si la plupart des éléments de la norme RDA peuvent s'appliquer au codage MARC 21, de nouveaux champs ou sous-champs de la norme MARC 21 seront nécessaires pour coder les éléments de la norme RDA, qui n'existaient pas dans les règles RCAA2. Un groupe de travail sur les normes RDA/MARC a été mis sur pied afin de proposer des changements qui devront être apportés à la norme MARC 21 en vue de l'appliquer aux données de la norme RDA. Ces propositions seront présentées au comité responsable de la norme MARC 21 aux fins de discussion en janvier 2009. Il est prévu que des décisions seront prises à l'égard des changements qui devront être apportés à la norme MARC à ce moment-là.

Le milieu de l'édition a également été de la partie. ONIX, la norme en matière de métadonnées le plus souvent utilisée par le milieu de l'édition, avait besoin d'un vocabulaire pour classer les ressources par catégories. La priorité pour la norme RDA était d'aborder et de régler les problèmes de longue date de l'indication générale du genre de document des règles RCAA2. Confrontés à un défi semblable, les deux milieux ont produit conjointement le *RDA/ONIX Framework for Resource Categorization* (www.collectionscanada.gc.ca/jsc/docs/5chair10.pdf; en anglais seulement), qui a mené à la création de vocabulaires contrôlés communs pour les types de médias, les types de contenus et les types de supports. Une entente à l'égard de la catégorisation des ressources constitue une étape importante vers l'interopérabilité entre la norme RDA et la norme ONIX.

L'équipe chargée d'élaborer la norme RDA collabore également avec le groupe responsable du *Dublin Core* en vue d'élaborer un vocabulaire des éléments de la norme RDA et de créer un registre destiné aux ensembles d'éléments de la norme RDA et aux termes contrôlés. Ainsi, les données seront plus uniformes sur le Web et la précision des futures recherches sera améliorée. De plus, cette collaboration a permis de mieux faire connaître la norme RDA à l'extérieur du milieu de la bibliothéconomie et de la positionner comme composant des futurs projets relatifs au Web.

Considérations relatives à la mise en œuvre

La norme RDA sera un outil en ligne. Elle contiendra de nombreuses fonctionnalités qui aideront non seulement à la navigation, mais également à la personnalisation. À titre d'exemple, le catalogueur pourra choisir les directives de la norme RDA qui sont pertinentes aux publications en série seulement. Un certain nombre d'outils supplémentaires seront également disponibles comme des lignes directrices sur la façon de travailler avec la norme RDA, les flux des travaux, la concordance

des numéros des règles AACR et des numéros de directives de la norme RDA, ainsi que des exemples complets de la norme RDA. La capacité d'annoter certaines directives à titre de catalogueur particulier ou de partager des annotations au sein d'une institution ou entre institutions permettra de faciliter considérablement la formation.

Comme un certain nombre de changements seront apportés à la norme MARC 21, les fournisseurs de systèmes devront en tenir compte. Bien qu'il soit relativement facile d'ajouter de nouveaux éléments de données dans certains systèmes, des décisions devront être prises quant aux éléments qui devront être indexés et affichés. De plus, même si des efforts ont été déployés pour limiter la conversion rétrospective, les changements ayant une incidence sur les points d'accès nécessiteront une conversion à la norme RDA. À titre d'exemple, les vedettes des Bibles ne contiendront plus A.T. (pour Ancien Testament) ni N.T. (pour Nouveau Testament). Les fournisseurs devront également tenir compte de la norme RDA dans leurs modules de catalogage.

Bien qu'aucun plan de formation ne soit encore élaboré, le *Joint Steering Committee for Development of RDA* (JSC) préparera un certain nombre de documents qui serviront à la formation. À titre d'exemple, une liste de changements apportés aux règles RCAA2 ainsi que des tables de correspondances de la norme RDA à la norme MARC 21 et de la norme MARC 21 à la norme RDA sont en cours d'élaboration. Tel que noté précédemment, le produit en ligne comportera également des fonctionnalités permettant de faciliter la formation comme le guide étape par étape sur l'utilisation de la norme RDA. Les bibliothèques nationales participant à l'élaboration de la norme RDA – British Library, Bibliothèque et Archives Canada, Library of Congress (LC) et National Library of Australia – se sont également entendues pour en coordonner la mise en œuvre. Elles partageront ainsi la documentation relative à la formation et coordonneront les décisions liées à la mise en œuvre des options de la norme RDA.

La version française de la norme RDA sera éventuellement disponible. Des discussions ont été amorcées avec l'ASTED pour produire une traduction française.

Échéancier de la mise en œuvre

La première parution de la norme RDA est prévue pour le milieu de l'année 2009. Par la suite, il y aura une période d'évaluation et d'essai de la norme RDA. La décision d'évaluer la norme RDA a d'abord été annoncée par la Library of Congress. La LC a indiqué qu'elle collaborerait avec la National Library of Medicine et la National Agricultural Library en vue d'évaluer la norme RDA afin d'aider à la prise de décisions entourant la mise en œuvre. Les trois autres bibliothèques nationales qui participent à l'élaboration de la norme ont décidé également d'évaluer cette norme par rapport, notamment, à sa convivialité.

La norme RDA sera probablement mise en œuvre lors du premier trimestre de l'année 2010.

Notes

1. Functional Requirements for Bibliographic Records: Final Report, IFLA Study Group on the Functional Requirements

for Bibliographic Records (München: K.G. Saur, 1998)
Traduction française disponible à: www.ifla.org/VII/s13/frbr/frbr-fr.pdf

2. Functional Requirements for Authority Data: A Conceptual Model, IFLA UBCIM Working Group on Functional Requirements and Numbering of Authority Records (FRANAR), ébauche 2007-04-01, disponible à: www.ifla.org/VII/d4/FRANAR-ConceptualModel-2ndReview.pdf

Sous-ministre adjointe, Bibliothèque et Archives Canada et membre du RDA Committee of Principal

[comptes-rendus]

Vedettes-matière

par Nathalie Bellemare
nathalie.bellemare@banq.qc.ca

Guide pratique du Répertoire de vedettes-matière de l'Université Laval, par Jo-Anne Bélair, Sylvie Bélanger, Denise Dolbec, Michèle Hudon, Montréal : Éditions ASTED; Québec : Université Laval, 2008, 427 p.

Le Guide pratique du Répertoire de vedettes-matière de l'Université Laval (RVM) vient remplacer l'*Introduction de la 9^e édition du RVM* publié en 1983. La mise à jour de cet ouvrage de référence en français était très attendue.

Le guide se veut un outil de référence et d'apprentissage. Il conjugue la théorie et la pratique de l'utilisation du RVM. Les indexeurs débutants y trouveront les indications nécessaires pour s'initier à l'utilisation des vedettes-matière. Les indexeurs chevronnés pourront rechercher dans ses pages des réponses à des questions précises pour leur travail. Les bibliothécaires de référence s'y référeront pour une meilleure compréhension de leur catalogue.

Divisé en plusieurs parties, le guide est facile à consulter pour comprendre la structure du RVM ainsi que son développement et sa mise à jour. On y apprend comment utiliser les vedettes-matière, les vedettes et subdivisions ouvertes, les expressions et subdivisions affranchies en français seulement ainsi que les vedettes de forme. Les règles y sont clairement définies.

Certains sujets d'indexation plus complexes sont traités de façon plus élaborée. C'est le cas de la littérature, de la musique, des noms des animaux et des plantes, des biographies, de la généalogie et de l'histoire des familles, du matériel audiovisuel, des dictionnaires, des encyclopédies, des noms de lieux ainsi que des périodiques.

Les milieux documentaires ont tout avantage à utiliser ce guide pratique comme ouvrage de référence. Son usage est simple. Il est rempli d'exemples et répond aux principales interrogations au sujet du RVM.